



**PAVILLONS & OBERLICHTER  
PAVILLONS & LANTERNEAUX  
GAZEBO & LUCERNARI  
PAVILIONS AND SKY LIGHTS  
PÉRGOLAS Y TRAGALUCES  
PAVILJOENS EN BOVENRAMEN**



<b>BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN ENDVERBRAUCHER .....</b>	<b>DE – 02</b>
<b>MODE D'EMPLOI POUR LE CLIENT .....</b>	<b>FR – 10</b>
<b>MANUALE D'USO PER CLIENTE FINALE .....</b>	<b>IT – 18</b>
<b>OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE CLIENT .....</b>	<b>EN – 26</b>
<b>INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA EL CLIENTE .....</b>	<b>ES – 34</b>
<b>GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE EINDGEBRUIKER .....</b>	<b>NL – 42</b>



[www.stobag.com](http://www.stobag.com)



Mit der vorliegenden Dokumentversion verlieren alle früheren Versionen ihre Gültigkeit. STOBAG ist bestrebt, diese Unterlagen ständig zu verbessern. Für möglicherweise trotzdem vorhandene Fehler und deren Auswirkung kann keine Haftung übernommen werden.

Herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Kauf eines STOBAG-Sonnenschutzsystems haben Sie ein Schweizer Qualitätsprodukt erworben.

**Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch Ihres Sonnenschutzsystems die komplette Bedienungsanleitung durch** (falls Ihr Sonnenschutzsystem mit Elektroantrieb/Steuerung ausgerüstet ist, lesen Sie bitte auch die separat beigelegten Anleitungen durch).

Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren und beim Verkauf des Sonnenschutzsystems an den neuen Besitzer weiterzugeben.



STOBAG-Sonnenschutzsysteme werden nach den Anforderungen der EN 13561:2004 +A1:2008 gebaut. Diese Normvorgaben müssen auch bei der Montage/Installation vom Fachbetrieb beachtet und eingehalten werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren STOBAG-Fachbetrieb.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1.0</b>	<b>Wichtige allgemeine Hinweise .....</b>	<b>DE- 3</b>
1.1	Symbolerklärung .....	DE- 3
1.2	Sicherheitshinweise .....	DE- 3
1.3	Max. zulässige Windlast .....	DE- 4
1.4	Übersicht Windwiderstandsklassen.....	DE- 4
<b>2.0</b>	<b>Betrieb allgemein .....</b>	<b>DE- 5</b>
2.1	Betrieb mit Elektroantrieb/ Steuersystem.....	DE- 6
<b>3.0</b>	<b>Pflege &amp; Wartung .....</b>	<b>DE- 7</b>
3.1	Wartung/Reinigung Mechanik.....	DE- 7
3.2	Wartung Windsensor .....	DE- 7
3.3	Reinigung Wasserablauf .....	DE- 8
3.4	Reinigung Markisentuch.....	DE- 8
3.5	Allgemeine Hinweise Markisenstoffe .....	DE- 8
<b>4.0</b>	<b>Störungen .....</b>	<b>DE- 9</b>
<b>5.0</b>	<b>Ausserbetriebnahme/ Entsorgung .....</b>	<b>DE- 9</b>
<b>6.0</b>	<b>Konformitätserklärung .....</b>	<b>DE-52</b>

# 1.0 Wichtige allgemeine Hinweise

## 1.1 Symbolerklärung

Zur besseren Orientierung werden in dieser Anleitung einige Symbole verwendet, welche Sie auch auf wichtige Punkte hinweisen:



### **Sicherheitshinweis!**

Hinweis auf mögliche Körper- bzw. Sachschäden.



### **Sicherheitshinweis!**

Hinweis auf mögliche Körper- bzw. Sachschäden aufgrund von elektrischen Bauteilen.

## 1.2 Sicherheitshinweise



STOBAG Pavillons und Oberlichter wurden für die Verwendung als Wetterschutzanlagen entwickelt und nach den erwähnten Normvorgaben gebaut. Der Einsatz gegen Regen ist mit einem wasserdichten Tuch oder Lamellen möglich.



Je nach optionalen Beleuchtungssystemen können die Leuchtmittel oder die Transformatoren extreme Wärme produzieren. Achten Sie auf Sicherheitsabstände vor nahen Gegenständen oder Objekten.



Änderungen am Sonnenschutzsystem oder bei der Konfiguration der Automatiksysteme (in Verbindung mit Elektroantrieb) dürfen nur in Absprache mit STOBAG oder dem Fachbetrieb vorgenommen werden. Das Manipulieren am Sonnenschutzsystem kann eine gefährliche Situation hervorrufen und zu erheblichen Körper- bzw. Sachschäden führen.



Eine allfällige Demontage / Neumontage darf nur von geschultem Fachpersonal vorgenommen werden. Es ist darauf zu achten, die dem Montageuntergrund entsprechend benötigten Konsolen und Befestigungsmittel zu verwenden. Die Montagehöhe muss die Gefährdung von Personen durch das Ausfahren des Sonnenschutzsystems ausschliessen.



Achtung Elektroantrieb! Gefahr durch Stromschlag! Arbeiten an der Elektrik dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Untersuchen Sie stromführende Kabel regelmässig auf Verschleiss oder Beschädigungen. Bei Beschädigung des Netzkabels darf der Antrieb keinesfalls in Betrieb genommen werden.

Bei Störungen am Sonnenschutzsystem verständigen Sie bitte Ihren STOBAG Fachbetrieb.



### 1.3 Max. zulässige Windlast

Das Sonnenschutzsystem wurde so konstruiert, dass es in der maximalen Grösse die Anforderungen der in der CE-Konformitätskennzeichnung angegebenen Windwiderstandsklasse 4 (siehe Tabelle 1.4) erfüllt. Welche Windwiderstandsklasse nach der Montage erreicht wird, hängt massgeblich von der Art und der Anzahl der Befestigungsmittel, sowie vom vorhandenen Befestigungsuntergrund ab. Das Sonnenschutzsystem darf nur bis zu der vom Montageunternehmen deklarierten Windwiderstandsklasse genutzt werden.

### 1.4 Übersicht Windwiderstandsklassen

Klasse	Windstärke (Beaufort)	Windgeschwindigkeit	Auswirkung
0	1–3	Bis 19 km/h	Blätter und dünne Zweige bewegen sich
1	4	20–28 km/h	Zweige und dünne Äste bewegen sich, loses Papier wird vom Boden gehoben
2	5	29–38 km/h	Äste bewegen sich und kleine Laubbäume schwanken
3	6	39–49 km/h	Starke Äste schwanken, Regenschirme sind nur schwer zu halten
4	7	50–61 km/h	Bäume schwanken, Widerstand beim Gehen gegen den Wind



### 2.0 Betrieb allgemein

- Im Aus-/Einfahrbereich der Markise sowie im Öffnungs-/Schliessbereich der Lamellen dürfen sich keine Personen oder Hindernisse befinden.
- Lassen Sie Kinder das Wetterschutzsystem und gegebenenfalls vorhandene Steuergeräte nicht bedienen.
- Während der Bedienung muss das Wetterschutzsystems im Sichtbereich des Bedieners sein.
- Das Wetterschutzsystem darf nicht benutzt werden, wenn Reparatur- oder Wartungsarbeiten erforderlich sind. Allfällig vorhandene Steuerungssysteme sind auf manuellen Betrieb zu stellen.
- Beim MELANO TP7100, BAVONA TP6100 und ASTANO TR4110/TR4120 muss nach einiger Zeit die Beschattung nachgespannt werden. Die muss zwingend durch den autorisierten Fachhandel erfolgen.
- Obwohl bei den Systemen das Regenwasser in den Wasserkanal abgeführt wird, kann insbesondere bei starken Wind nicht ausgeschlossen werden, dass zwischen Tuch, Lamellen und Wasserkanal Regenwasser eintreten kann.
- Grundsätzlich handelt es sich bei den Systemen MELANO TP7100, BAVONA TP6100 und ASTANO TR4110/TR4120 um einen Sonnen- und Regenschutz. Bei allfälligem Schneefall ist die Markise zwingend einzufahren.
- Bei den Systemen BAVONA TP6500 und ASTANO TR4520 muss die Lamellenposition im Voraus in leicht geöffnete Position bei zu erwartenden Frosttemperaturen und in komplett geöffnete (vertikale) Position bei zu erwartendem Schneefall gestellt werden. Wenn trotzdem Schnee auf dem Lamellendach zu liegen kommt, darf die maximale Schneelast von 110 kg/m<sup>2</sup> nicht überschritten werden. Anlagen welche mit einer Automatiksteuerung ausgestattet sind, müssen in den Wintermonaten auf «manuellen Betrieb» gestellt werden. Vereiste Anlagen dürfen erst nach kompletter Eisentfernung wieder bedient werden.



- Während dem Ein- und Ausfahren dürfen die beweglichen Teile des Sonnenschutzsystems nicht berührt werden.
- Es wird empfohlen, bei starkem Wind über 61 km/h das Sonnenschutzsystem sofort einzufahren (siehe auch Punkt 1.3, max. zulässige Windlast).
- Um Beschädigungen zu vermeiden, darf das Sonnenschutzsystem bei Frost, Schnee (Gefahr durch Schneelast) und Eis nicht bedient werden.
- Es dürfen keine zusätzlichen Lasten (z.B. Kleider, Blumentöpfe usw.) am Sonnenschutzsystem angebracht werden.
- Fahren Sie das Sonnenschutzsystem, wenn möglich, nur im trockenen und sauberen Zustand ein (Laub auf dem Tuch etc. vorher entfernen). Feuchte oder nasse Markisentücher müssen sobald wie möglich zum Trocknen ganz ausgefahren werden. Durch Missachten dieser Massnahme können Wickelfalten oder sonstige optische Schäden am Markisentuch entstehen (kein Garantieanspruch).



### 2.1 Betrieb mit Elektroantrieb / Steuersystem

- Wir empfehlen, das Sonnenschutzsystem über einen Windwächter oder eine Sonnen-Wind-Automatik zu steuern. Dadurch wird das Risiko von Beschädigungen durch Wind und Regen stark reduziert.  
Wird das Sonnenschutzsystem durch den Windwächter eingefahren, kann es, je nach Steuerungstyp, ca. 10–20 Min. nicht mehr ausgefahren werden (Windsperrzeit).
- Es ist zu beachten, dass bei einem aufziehenden Gewitter kurzfristig starke Windböen auftreten können und die Wind-Automatik nicht sofort reagieren kann.
- Wird das Sonnenschutzsystem ohne Sonnen-/Windautomatik betrieben, muss das Sonnenschutzsystem beim Verlassen des Hauses (Urlaub, Wochenende, Einkaufen) oder über Nacht eingefahren werden.
- Anlagen, welche mit einer Automatiksteuerung ausgestattet sind, müssen in den Wintermonaten auf «manuellen Betrieb» gestellt werden. Vereiste Anlagen erst nach dem Enteisen wieder ausfahren.
- Der Elektroantrieb ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet und nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Unabhängig von der Ausfahrposition erfolgt bei Überhitzung des Antriebs (z. B. durch häufiges Ein- und Ausfahren) eine automatische Abschaltung. Nach einer Abkühlzeit (ca. 10–45 Min., je nach Aussentemperatur, Motorenleistung, Tuchwickelposition etc.) ist der Elektroantrieb wieder betriebsbereit.



- Sonnenschutzsysteme mit Elektroantrieb können bei einem Stromausfall (z. B. durch ein Gewitter) nicht eingefahren werden. Bei längerem Verlassen des Hauses (Urlaub, Wochenende etc.) wird empfohlen, die Automatiksteuerung auf «manuellen Betrieb» zu stellen.
- Im Betrieb mit Automatiksystemen ist darauf zu achten, dass die Ein- und Ausfahrbereiche frei von Hindernissen sind.



- Der Betrieb des Sonnenschutzsystems muss den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Angaben entsprechen. Verwendungen, die davon abweichen, sind nicht bestimmungsgemäss. STOBAG übernimmt keine Haftung für allfällige Schäden, die aus einer nicht bestimmungsgemässen Verwendung entstehen.

### 3.0 Pflege & Wartung

Stellen Sie sicher, dass der Elektroantrieb bei Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten stromlos geschaltet wird, um ein unbeabsichtigtes Ein- oder Ausfahren zu verhindern.

#### 3.1 Wartung / Reinigung Mechanik

Grundsätzlich sind die mechanischen Teile wartungsarm. Gelegentliches Schmieren der beweglichen Teile (Kunststoffgleiter etc.) mit einem geeigneten Schmiermittel (Silikon-Spray) sowie periodische Kontrollen /Wartungen durch einen STOBAG-Fachbetrieb wird empfohlen und kann die Lebensdauer der Terrassenbeschattung verlängern.

Fahren Sie das trockene Markisentuch zur Reinigung ganz ein. Reinigen Sie das Markisengestell mit einem Haushaltsreiniger für empfindliche Oberflächen.

#### 3.2 Wartung Windsensor



Bei vorhandenem Steuerungssystem sollte der mechanische Windsensor periodisch auf Beschädigungen durch externe Einflüsse bzw. auf seine Funktionstüchtigkeit überprüft werden (Drehverhalten bei Wind beobachten). Sollte sich der Windsensor nicht richtig drehen, muss er von einem STOBAG Fachbetrieb überprüft werden.

### 3.3 Reinigung Wasserablauf

Um ein Überlaufen des Wasserkanals zu verhindern, ist der entsprechende Bereich innerhalb des Wasserkanals regelmässig von Schmutzrückständen zu befreien.

### 3.4 Reinigung Markisentuch



Das Acryltuch ist imprägniert. Pflegen Sie das Tuch bei Bedarf wie folgt:

Kleine Verunreinigungen können mit einem farblosen Radiergummi entfernt oder trocken ausgebürstet werden.

Das Tuch (Acryl und PVC) kann bei leichter Beschmutzung mit verdünnter Seifenlösung (5 %, ca. 30 °C) und einer weichen Bürste abgewaschen werden. Danach mit klarem

Wasser gründlich nachspülen. Eventuell den Vorgang wiederholen. Die Markise erst wieder einfahren, wenn das Tuch vollkommen trocken ist.

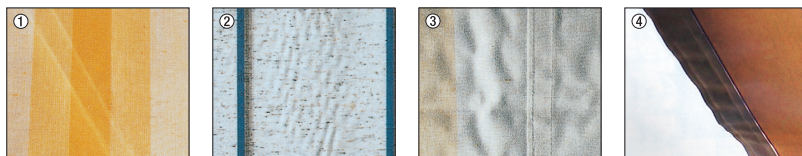
Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einem speziell dafür entwickelten Tuchreinigungsmittel gemäss Produktanleitung. Es darf kein Hochdruckreinigungsgerät verwendet werden.

Zum Nachimprägnieren kann das Acryltuch bei Bedarf mit einem speziellen Imprägnierspray (z. B. Fabric Guard™) behandelt werden.

### 3.5 Allgemeine Hinweise Markisenstoffe

Markisentücher aus Acrylgewebe sind Hochleistungsprodukte mit hoher Licht- und Farbbeständigkeit sowie einer fäulnishemmenden, Wasser und Schmutz abweisenden Ausrüstung. Sie geben Ihnen viele Jahre sicheren und angenehmen Sonnenschutz.

Unabhängig vom hohen Stand der Technik bei der Herstellung von Markisentüchern gibt es durch die Behandlung der Gewebe Erscheinungen, die unvermeidlich sind. Diese «Schönheitsfehler» beeinträchtigen in keiner Weise die Haltbarkeit und die Gebrauchstauglichkeit des Markisenstoffes. Sie stellen deshalb keinen Reklamationsgrund dar. Um Irritationen zu vermeiden, wollen wir Sie im Rahmen der Verbraucheraufklärung auf die nachstehenden Eigenschaften ausdrücklich hinweisen:



#### Knick-/Knitterfalten (1)

entstehen bei der Konfektion und beim Falten der Markisentücher. Dabei kann es, speziell bei hellen Farben, im Knick zu Oberflächeneffekten kommen, die im Gegenlicht dunkler wirken.



### **Kreideeffekt**

sind helle Streifen, die bei der Verarbeitung entstehen und sich auch bei grösster Sorgfalt nicht immer völlig vermeiden lassen.

### **Welligkeit (2,3)**

im Saum-, Naht- und Bahnenbereich entsteht durch Mehrfachlagen des Gewebes und unterschiedliche Wickelstärken auf der Tuchwelle. Dadurch entstehende Stoffspannungen können Welligkeiten (z.B. Waffel- oder Fischgrätmuster) auslösen.

### **Seitenbahnenlängung (4)**

Nähte und Säume wirken zwar wie eine Verstärkung, müssen aber auch die grösste Belastung aushalten. Beim Aufrollen des Tuches liegen die Säume und Nähte übereinander, was Druck und Spannung noch erhöht. Nähte und Säume werden glatt gedrückt und nehmen dadurch in der Länge zu. Dies kann beim Ausfahren der Markise dazu führen, dass die Seitensäume leicht herunterhängen.

Grundsätzlich können die oben genannten Effekte in unterschiedlichen Stärken bei fast allen Markisentüchern auftreten. Sie mindern aber in keiner Weise deren Wert und die Gebrauchstauglichkeit.

### **Regenbeständigkeit**

Acryl-Markisenstoffe sind wasserabweisend imprägniert und halten bei einer Mindestneigung von 14° einem leichten, kurzen Regen stand. Bei stärkerem oder längerem Regen müssen Markisen eingefahren werden, um Schäden zu vermeiden. Nass eingerollte Markisen sind baldmöglichst zum Trocknen wieder auszufahren.

### **Tuchhinweise für MELANO TP7100, BAVONA TP6100 und ASTANO TR4110 / 4120**

Falten in den Tuchbahnen sind bei der Verarbeitung sowie Montage unvermeidbar. Diese glätten sich jedoch in ausgefahrenem Zustand wieder. Ebenfalls nicht zu vermeiden sind Witterungsreste, welche in den Falten der Tuchbahnen auftreten können.

## **4.0 Störungen**



Bei Störungen am Sonnenschutzsystem verständigen Sie bitte Ihren STOBAG-Fachbetrieb. Benutzen Sie das Sonnenschutzsystem nicht bei Störungen und während Reparaturarbeiten.

## **5.0 Ausserbetriebnahme / Entsorgung**



Beachten Sie bei einer allfälligen Ausserbetriebnahme und Demontage der Markise, dass diese fachgerecht und nach Sicherheitsvorschriften ausgeführt wird.



Bei der Herstellung dieses Produktes wurde auf ökologisch sinnvolle Produktionsprozesse geachtet.



Ebenfalls sollte die Markise, deren Verpackung sowie die Zubehörteile für ein umweltfreundliches Recycling sortiert und/oder der zuständigen Entsorgungsstelle zugeführt werden.

La présente version remplace et annule toutes les précédentes. STOBAG s'engage à constamment améliorer cette documentation mais n'assume aucune responsabilité quant aux éventuelles erreurs pouvant y figurer et leurs conséquences.

Félicitations!

En achetant un système de protection solaire STOBAG vous avez acquis un produit de qualité Suisse.

**Nous vous prions de bien vouloir lire soigneusement ce mode d'emploi avant l'utilisation du système de protection solaire** (si ce dernier est équipé d'un(e) moteur / commande électrique veuillez également lire les instructions y relatives annexées). Ce mode d'emploi est à conserver et à transmettre au nouveau propriétaire en cas de vente du store.



Les systèmes de protection solaire STOBAG sont construits selon les normes EN 13561:2004 +A1:2008. Celles-ci doivent également être respectées par le personnel qualifié lors du montage / installation.

En cas de questions veuillez vous adresser à votre storiste agréé STOBAG.

## Contenu

<b>1.0</b>	<b>Indications importantes</b> .....	<b>FR-11</b>
1.1	Explication des symboles .....	FR-11
1.2	Indications de sécurité .....	FR-11
1.3	Charge de vent maximale.....	FR-12
1.4	Indices des classes de vent.....	FR-12
<b>2.0</b>	<b>Fonctionnement général</b> .....	<b>FR-13</b>
2.1	Commande par moteur / système de commande .....	FR-14
<b>3.0</b>	<b>Entretien &amp; Maintenance</b> .....	<b>FR-15</b>
3.1	Entretien / Nettoyage du mécanisme.....	FR-15
3.2	Entretien de l'anémomètre .....	FR-15
3.3	Nettoyage du tube d'écoulement d'eau .....	FR-16
3.4	Nettoyage de la toile .....	FR-16
3.5	Indications générales pour la toile .....	FR-16
<b>4.0</b>	<b>Pannes</b> .....	<b>FR-17</b>
<b>5.0</b>	<b>Mise hors service / élimination</b> .....	<b>FR-17</b>
<b>6.0</b>	<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>FR-52</b>

## 1.0 Indications importantes

### 1.1 Explication des symboles

Afin de vous guider dans mode d'emploi, quelques symboles vous signalent les points importants:



#### Indication de sécurité!

Mise en garde de dégâts physiques ou matériels.



#### Indication de sécurité!

Mise en garde de dégâts physiques ou matériels dus aux composants électriques.

### 1.2 Indications de sécurité



Les pavillons et lanternes STOBAG ont été conçus comme des installations de protection contre les conditions climatiques et construits selon les normes prescrites mentionnées. Ils peuvent protéger contre la pluie avec une toile imperméable ou des lamelles.



Selon les systèmes d'éclairage optionnels, les lampes ou les transformateurs peuvent générer une chaleur extrême. Surveillez les distances de sécurité avec des objets situés à proximité.



Le système de protection solaire ou la configuration de l'automatisme (en liaison avec un moteur électrique) ne peuvent être modifiés qu'en accord avec STOBAG ou le storiste agréé. Une manipulation du système de protection solaire peut provoquer une situation dangereuse et conduire à des dégâts physiques ou matériels considérables.



Le montage/démontage ne peut être réalisé que par du personnel qualifié. Il faut s'assurer que les supports et le matériel de fixation soient bien adaptés au type de construction. La hauteur de montage doit permettre d'exclure tous dangers lors de la sortie de la protection solaire.



Faites attention avec les systèmes de protection solaire équipés d'un moteur électrique! Danger d'électrocution! Ces installations/raccordements ne peuvent être réalisés que par des électriciens professionnels. Contrôlez régulièrement que les câbles ne soient pas usés ou abîmés. En cas de dégât sur le câble d'alimentation il ne faut en aucun cas faire fonctionner le moteur.

En cas de dysfonctionnement du système de protection solaire veuillez informer votre storiste agréé STOBAG.

### 1.3 Charge de vent maximale



Le système de protection solaire est construit afin de répondre, avec les dimensions maximales, aux exigences de la déclaration de conformité CE concernant la classe de résistance au vent 4 (voir tableau 1.4). La classe de résistance au vent après montage dépend du type, du nombre de supports et du type de surface sur laquelle la pose a été effectuée. Le système de protection solaire ne peut être utilisé que jusqu'à la classe de résistance au vent déclarée par l'entreprise l'ayant installé.

### 1.4 Indices des classes de vent

Classe	Force du vent (Beaufort)	Vitesse du vent	Effet
0	1–3	Jusqu'à 19 km/h	Les feuilles et les petites branches bougent
1	4	20–28 km/h	Les branches plus fortes bougent, les papiers se soulèvent du sol
2	5	29–38 km/h	Les branches bougent et les petits arbres feuillus vacillent
3	6	39–49 km/h	Les branches fortes vacillent, les parapluies sont difficiles à tenir
4	7	50–61 km/h	Oscillation des arbres, résistance en cas de marche face au vent



## 2.0 Fonctionnement général

- L'espace de déploiement / rétractation du store et la zone d'ouverture / fermeture des lamelles doivent être dégagés de toute personne ou tout obstacle.
- Ne laissez pas des enfants utiliser le système de protection climatique ou les appareils de commande éventuels.
- Le système de protection climatique doit toujours être actionné sous la surveillance de son utilisateur.
- Le système de protection climatique ne peut pas être utilisé en cas de nécessité de travaux de réparation ou de maintenance. Les systèmes de commande éventuellement présents doivent être réglés en mode manuel.
- Le store de MELANO TP7100, BAVONA TP6100 et ASTANO TR4110 / TR4120 doit être retendu au bout d'un certain temps. Cette opération doit se faire obligatoirement par des revendeurs agréés.
- Bien que la pluie soit évacuée des systèmes par la gouttière, il arrive – surtout en cas de vent violent – que de l'eau s'infilte entre la toile, les lamelles et la gouttière.
- Les systèmes MELANO TP7100, BAVONA TP6100 et ASTANO TR4110 / TR4120 sont une protection contre le soleil et la pluie. En cas de chute de neige, le store doit obligatoirement être remonté.
- Les lamelles des systèmes BAVONA TP6500 et ASTANO TR4520 doivent être mises préalablement en position légèrement ouverte en cas d'annonce de gel et en position entièrement ouverte (verticale) en cas d'annonce de chute de neige. Si, malgré tout, de la neige tombe sur les lamelles, la charge maximale de 110 kg/m<sup>2</sup> ne peut être dépassée. Les systèmes automatisés doivent être mis en «mode manuel» durant les mois d'hiver. Les installations gelées ne peuvent être remises en service qu'après dégel complet.



- Ne pas toucher les pièces mobiles durant l'ouverture et la fermeture du système de protection solaire.
- En cas de rafales supérieures à 61 km/h, il est recommandé de remonter immédiatement le système de protection solaire (voir aussi point 1.3, charge max. de vent autorisée).
- Afin d'éviter tous dégâts, le système de protection solaire ne doit pas être utilisé en cas de risque de gel ou de neige (danger en raison du poids de la neige).
- Aucune charge supplémentaire ne peut être suspendue au système de protection solaire (par ex. vêtements, pots de fleurs, etc.).
- Si possible n'enroulez le système de protection solaire que sec et propre (enlevez d'abord les feuilles mortes sur la toile). Les toiles légèrement humides ou mouillées doivent être entièrement redéployées dès que possible. En oubliant ces précautions des plis ou autres dégâts peuvent être occasionnés sur la toile (pas de prestation sous garantie de notre part).



### 2.1 Commande par moteur / système de commande

- Nous vous recommandons de faire piloter le système de protection solaire muni d'un moteur électrique (en option) par un anémomètre ou un automatisme soleil/vent. Cela réduit considérablement le risque de dégâts dus au vent ou à la pluie.

Si le système de protection solaire est rentré par l'anémomètre, il ne peut plus, selon le type de commande, être déployé durant les 10–20 minutes suivantes environ (temps de blocage, sécurité vent).

- Il faut tenir compte qu'en cas d'orage, l'automatisme vent ne peut pas toujours réagir à temps aux fortes rafales de vent.
- Le système de protection solaire sans automatisme soleil/vent doit être rentré avant de quitter le domicile (vacances, weekend, départ pour faire des achats, etc.) ou avant la nuit.
- Les installations munies d'un moteur électrique et d'un système de commande automatique doivent être mises en mode «manuel» pendant les mois d'hiver. Si les installations sont bloquées par le gel veuillez attendre qu'elles soient dégelées.
- Le moteur électrique est muni d'une protection thermique et n'est pas conçu pour une utilisation constante. Indépendamment de la position de sortie, le déclenchement se fait automatiquement en cas de surchauffe du moteur (par exemple lors de plusieurs utilisations dans un laps de temps assez court). Après le refroidissement (env. 10–45 minutes selon température extérieure, puissance du moteur, position de la toile enroulée, etc.) le moteur peut à nouveau être utilisé.



- Le système de protection solaire avec moteur électrique ne peut pas être fermé lors d'une panne d'électricité (par exemple provoquée par un orage). Avant de quitter la maison pendant un certain temps (vacances, week-ends etc.) il est recommandé de mettre la commande automatique en mode «manuel».
- En configuration automatique il faut observer qu'aucun obstacle ne se trouve dans le périmètre d'ouverture et de fermeture du store.



- L'utilisation du système de protection solaire doit être conforme aux indications mentionnées dans ce mode d'emploi. Les autres utilisations ne sont pas conformes. STOBAG décline toutes responsabilités en cas de dégâts dus à une utilisation non-conforme.

### 3.0 Entretien & maintenance

Assurez-vous que le moteur du système de protection solaire soit hors service lors de travaux de nettoyage ou de maintenance afin d'éviter l'ouverture ou la fermeture involontaire du store.

#### 3.1 Entretien / Nettoyage du mécanisme

En général, les composants mécaniques ne demandent presque pas d'entretien. Un graissage occasionnel du chariot de la barre de charge avec un produit adapté (p.ex. spray de silicone) ainsi qu'un contrôle/entretien périodique par un storiste agréé STOBAG sont recommandés et peuvent prolonger la durée de vie de votre installation.

Pour le nettoyage des armatures enrroulez la toile entièrement. Nettoyez les armatures avec un détergent domestique pour surfaces délicates.

#### 3.2 Entretien de l'anémomètre



Si un automatisme est installé, vous devez impérativement contrôler périodiquement le fonctionnement de l'anémomètre et les éventuels dégâts causés par des influences extérieures (observer le tournoiement lors du vent). Si l'anémomètre ne tourne pas correctement, il faut immédiatement aviser votre storiste agréé STOBAG.

### 3.3 Nettoyage du tube d'écoulement d'eau

Pour éviter tout débordement de la gouttière, la zone correspondante dans la gouttière doit être régulièrement débarrassée de ses saletés.

### 3.4 Nettoyage de la toile



La toile acrylique est imprégnée. Nettoyez la toile si nécessaire comme suit:

Les petites tâches peuvent être éliminées avec une gomme incolore ou en les brossant à sec.

Lors d'une légère salissure la toile peut être nettoyée avec une eau savonneuse diluée (5%, température environ 30 °C) au moyen d'une brosse douce. Bien rincer avec de l'eau

claire. Si nécessaire, répéter cette procédure. La toile doit être entièrement sèche avant de l'enrouler.

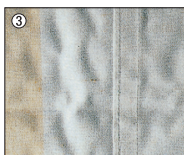
Lors de fortes salissures, nous vous recommandons l'utilisation de produits de nettoyage spécialement adaptés à des toiles de stores et ce, selon le mode d'emploi de ce dernier. En aucun cas vous ne devez utiliser un appareil de nettoyage à haute pression.

En cas de nécessité et afin de ré-imprégner la toile acrylique, utilisez un spray d'imprégnation adapté (par exemple Fabric Guard™).

### 3.5 Indications générales pour la toile

Les toiles de stores en acryl fabriquées dans des manufactures de marque sont des produits de haute qualité procurant une grande longévité des coloris. Elles sont imputrescibles et ont une grande résistance à l'eau ainsi qu'aux salissures. Elles vous procureront beaucoup de plaisir pendant bien des années et vous protégeront agréablement du soleil.

Indépendamment de la haute technique de fabrication de ces toiles, certaines imperfections inévitables dues à la manutention des tissus peuvent apparaître. Ces défauts esthétiques n'entravent en aucun cas la durée de vie ainsi que l'utilisation de la toile. Nous tenons à vous rendre attentifs aux caractères particuliers suivants:



#### Pliures (1)

Les plis surviennent (1) lors de la confection ou du pliage de la toile pour le transport. De par ce fait, spécialement avec des coloris clairs, ils apparaissent sous forme de bandes sombres plus ou moins visibles à contre-jour.



### Effet crayeux

Ce sont des lignes claires qui apparaissent lors de la confection et qui, même avec le plus grand soin, sont inévitables.

### Ondulations (2 & 3)

Certaines ondulations peuvent apparaître au niveau des ourlets latéraux, des coutures et des lés qui sont provoquées par la différence d'épaisseur ainsi que la tension exercée par l'enroulement de la toile. Ceci peut provoquer des ondulations comme le gaufrage.

### Allongement des lés latéraux (4)

Coutures et ourlets apparaissent comme des renforts mais sont aussi soumis à de fortes tensions. Lors de l'enroulement de la toile, les coutures et les ourlets sont superposés ce qui augmente la tension. Ils sont, de par ce fait, compressés et prennent de la longueur, ce qui a pour effet, lors de la sortie du store, que les ourlets latéraux tombent légèrement.

Les effets indiqués ci-dessus surviennent avec une intensité plus ou moins grande pratiquement sur toutes les toiles de stores. Ils n'affectent en aucun cas leur qualité et leur longévité.

### Résistance à la pluie

Les toiles de stores en acryl pour la protection solaire sont imperméabilisées et supportent une pluie légère, ce pour autant qu'une pente du store de 14° est respectée. Lors de fortes intempéries ou d'une pluie continue le store doit être rentré afin d'éviter des dégâts. Les toiles de stores qui ont été enroulées mouillées ou humides doivent être séchées dès que possible.

### Remarques concernant la toile de MELANO TP7100, BAVONA TP6100 et ASTANO TR4110/4120

Les plis dans les bandes de toile sont inévitables à la conception et au montage. Ils disparaissent toutefois quand le store est déployé. Les saletés s'insinuant dans les plis des bandes de toile sont aussi inévitables.

## 4.0 Pannes



Lors d'une panne veuillez aviser votre storiste agréé STOBAG. N'utilisez pas le système de protection solaire en cas de panne ou lors de travaux de réparation.

## 5.0 Mise hors service / décharge



Veuillez observer les prescriptions de sécurité lors d'une éventuelle mise hors service ou démontage du store.



Lors de la production de ce système les processus de production écologique ont été observés.



Le store, l'emballage et les accessoires doivent être triés pour le recyclage et/ou amenés à une décharge.

Il presente documento annulla e sostituisce tutte le precedenti versioni. STOBAG è continuamente impegnata nel migliorare queste documentazioni. Non si assume tuttavia alcuna responsabilità per possibili errori in essi contenuti e loro ripercussioni.

Congratulazioni!

Con la scelta di una tenda STOBAG, Lei ha acquistato un prodotto di qualità Svizzera.

**Prima di utilizzare la sua protezione solare, legga per intero e con attenzione questo manuale d'uso** (se la sua tenda è motorizzata, legga per favore anche la guida separata fornita in allegato).

Il manuale d'uso va custodito ed in caso di vendita consegnato al nuovo acquirente.



I sistemi di protezione solare STOBAG sono prodotti in conformità alla normativa EN 13561:2004 +A1:2008. Queste indicazioni devono essere osservate e rispettate anche durante il montaggio effettuato da personale specializzato. Per informazioni rivolgetevi al Vostro rivenditore STOBAG.

## Indice

<b>1.0</b>	<b>Indicazioni generali importanti</b> .....	<b>IT-19</b>
1.1	Legenda .....	IT-19
1.2	Informazioni sulla sicurezza .....	IT-19
1.3	Resistenza massima al vento .....	IT-20
1.4	Tabella delle classi di resistenza al vento .....	IT-20
<b>2.0</b>	<b>Tenda in funzione</b> .....	<b>IT-21</b>
2.1	Azionamento con motoriduttore / dispositivi di comando .....	IT-22
<b>3.0</b>	<b>Manutenzione e assistenza</b> .....	<b>IT-23</b>
3.1	Assistenza/Pulizia parti meccaniche .....	IT-23
3.2	Assistenza sensore vento .....	IT-23
3.3	Pulizia dello scarico dell'acqua .....	IT-24
3.4	Pulizia tessuto per tende .....	IT-24
3.5	Indicazioni generali .....	IT-24
<b>4.0</b>	<b>Guasti</b> .....	<b>IT-25</b>
<b>5.0</b>	<b>Rimozione/ smaltimento</b> .....	<b>IT-25</b>
<b>6.0</b>	<b>Normativa</b> .....	<b>IT-52</b>

## 1.0 Indicazioni generali importanti

### 1.1 Legenda

Per una migliore consultazione di questa guida, sono stati usati simboli che richiamano l'attenzione su alcuni punti importanti:



#### **Informazioni sulla sicurezza!**

Indicazione su possibili danni a cose o persone.



#### **Informazioni sulla sicurezza!**

Indicazione su possibili danni a cose o persone causati dall'uso di sistemi elettronici.

### 1.2 Informazioni sulla sicurezza



I gazebo e i lucernari STOBAG sono stati sviluppati per essere utilizzati come impianti di protezione dalle intemperie e sono stati costruiti in conformità alle citate disposizioni normative. Per usarli come protezione dalla pioggia è possibile impiegare un telo impermeabile oppure le lamelle.



I sistemi opzionali di illuminazione, le lampade o i trasformatori possono produrre calore eccessivo. Prestare attenzione alle distanze di sicurezza da oggetti posti nelle vicinanze.



Modifiche alla struttura o alla configurazione degli automatismi (in connessione con il motoriduttore), devono essere apportate solo in accordo con la ditta STOBAG o con il rivenditore. L'uso improprio dei sistemi di protezione può provocare situazioni pericolose e danni rilevanti a cose o persone.



Un eventuale smontaggio /rimontaggio deve essere fatto solo da personale specializzato e qualificato. E' da tenere presente che devono essere utilizzate staffe e sistemi di fissaggio adatti al tipo di muratura su cui va effettuato il montaggio. L'altezza del montaggio deve essere tale da escludere l'esposizione di persone al pericolo causato dall'apertura della tenda.



Attenzione ai sistemi di protezione solare con azionamento motorizzato. Pericolo di scossa elettrica! L'attivazione dell'impianto elettrico deve essere effettuata solo da elettricisti specializzati. Controllate regolarmente lo stato di usura e il livello di danneggiamento dei cavi conduttori di elettricità. In caso di danni ai cavi di rete, per nessun motivo deve essere messo in funzione il motoriduttore.

Per guasti ai sistemi di protezione informate il Vostro rivenditore STOBAG.

### 1.3 Resistenza massima al vento

I sistemi di protezione solare sono costruiti in modo tale che nella loro massima dimensione, rispondano alle normative di conformità CE, relative alla classe 4 di resistenza al vento (vedi tabella 1.4). La classe di resistenza al vento, raggiunta dopo il montaggio, dipende in modo determinante dal tipo e dal numero di supporti, così come dal tipo di muratura esistente. La tenda deve essere utilizzata solo fino alla classe di vento dichiarata dall'installatore.

### 1.4 Tabella delle classi di resistenza al vento

<b>Classe</b>	<b>Intensità del vento (scala di Beaufort)</b>	<b>Velocità del vento</b>	<b>Effetti</b>
<b>0</b>	1–3	Da 19 km/h	Si muovono foglie e rami sottili
<b>1</b>	4	20–28 km/h	Si muovono rami e fronde sottili, vengono sollevate le carte a terra
<b>2</b>	5	29–38 km/h	Si muovono rami e piccoli alberi oscillano
<b>3</b>	6	39–49 km/h	Oscillano rami robusti, si tiene a fatica l'ombrello
<b>4</b>	7	50–61 km/h	Gli alberi ondeggianno, resistenza a camminare contro vento



## 2.0 Tenda in funzione

- Nell'area di apertura e chiusura della tenda e delle lamelle non devono essere presenti né persone né ostacoli.
- Tenere il sistema di protezione dalle intemperie e gli eventuali dispositivi di comando fuori dalla portata dei bambini.
- Durante l'azionamento, il sistema di protezione dalle intemperie deve trovarsi nel campo visivo dell'operatore.
- Evitare di utilizzare il sistema di protezione dalle intemperie quando su esso è necessario eseguire interventi di manutenzione o riparazione. I sistemi di comando eventualmente presenti devono essere impostati sul funzionamento manuale.
- Nel sistema MELANO TP7100, BAVONA TP6100 e ASTANO TR4110/TR4120 è necessario, dopo un po' di tempo, intervenire per serrare la tenda. Questa operazione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato.
- Anche se in questi sistemi l'acqua piovana viene deviata nella canalina dell'acqua, non è possibile escludere, in particolare in caso di forte vento, che la pioggia penetri tra il telo, le lamelle e la canalina.
- Fondamentalmente i prodotti MELANO TP7100, BAVONA TP6100 e ASTANO TR4110/TR4120 sono dei sistemi di protezione da sole e intemperie. In caso di neve, retrainare la tenda.
- Nei sistemi BAVONA TP6500 e ASTANO TR4520, le lamelle devono essere poste anticipatamente in posizione leggermente aperta in previsione di temperature che provocano gelate, e in posizione completamente aperta (verticale) in previsione di nevicate. Se, nonostante ciò, la neve si deposita sul tetto lamellare, il carico di neve massimo non deve essere superiore a 110 kg/m<sup>2</sup>. Gli impianti dotati di dispositivo di comando automatico, durante i mesi invernali devono essere impostati su «modalità manuale». Azionare gli impianti che si sono eventualmente gelati solo dopo aver rimosso completamente tutto il ghiaccio.



- Durante l'apertura/chiusura non devono essere toccate le parti mobili del sistema di protezione solare.
- Si raccomanda, con vento superiore a 61 km/h, di chiudere immediatamente il sistema (si veda anche il punto 1.3, carico del vento max consentito).
- Per evitare danni, in presenza di gelo, neve (pericolo derivante dal carico di neve) e ghiaccio, la tenda non deve essere utilizzata.
- Non appendere ulteriori carichi (ad es. vestiti, vasi di fiori) alla struttura.
- Se possibile, riavvolgete il tessuto solo quando è asciutto e non particolarmente sporco (prima di chiudere rimuovere eventuale fogliame etc.). Tessuti umidi o bagnati devono essere fatti asciugare il prima possibile. Dall'inosservanza di queste misure possono derivare pieghe o altri deformazioni al tessuto della struttura (la garanzia non risponde).



### 2.1 Azionamento con motoriduttore / dispositivi di comando

- Consigliamo di dotare le tende motorizzate di un automatismo vento o sole-vento. In questo modo si riduce fortemente il rischio di danni provocati da vento e pioggia.  
Se la tenda viene chiusa automaticamente da un sensore vento, non è possibile riaprire la stessa per un periodo di 10–20 min. a seconda del tipo di automatismo (blocco vento).
- E' da tenere presente che prima di un temporale ci possono essere improvvise e forti raffiche di vento e la protezione vento può non reagire tempestivamente.
- Se il sistema di protezione solare non è dotato di automatismi sole/vento, la tenda deve essere chiusa nel caso ci si allontani da casa (vacanze, fine settimana, shopping) o durante la notte.
- Le strutture dotate di motoriduttore e automatismi, nei mesi invernali devono essere posizionati in «modalità manuale». Le strutture ghiacciate devono essere riaperte solo dopo il disgelo.
- Il motoriduttore è dotato di un interruttore a protezione termica. Indipendentemente dalla posizione di apertura, ad un surriscaldamento del motoriduttore (dovuto ad es. a frequenti aperture e chiusure), ne segue lo spegnimento automatico. Dopo un tempo di raffreddamento (ca. 10–45 min., a seconda della temperatura esterna, prestazione del motoriduttore, posizione di avvolgimento del tessuto ecc.) il motoriduttore è di nuovo pronto per il funzionamento.



- Sistemi di protezione solare motorizzati, ad una caduta di corrente (ad. es. durante un temporale) non possono essere retratti. Si consiglia di posizionare i comandi automatici in «modalità manuale».

- Nel caso di funzionamento con sistemi automatizzati, l'area di apertura/chiusura deve essere libera da ostacoli.



- Il funzionamento del sistema di protezione solare deve essere conforme alle indicazioni contenute in questa guida. Un utilizzo discordante da tali indicazioni non è a norma. STOBAG declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme.

### 3.0 Manutenzione e assistenza

Per i sistemi di protezione solare dotati di motoriduttore, assicurarsi che nel caso di opere di pulizia o manutenzione, esso sia disinserito per evitarne l'apertura/chiusura involontaria.

#### 3.1 Assistenza / Pulizia parti meccaniche

Normalmente le parti meccaniche non richiedono manutenzioni. Si consiglia di lubrificare occasionalmente le parti mobili (guide in nylon ecc.) con un lubrificante idoneo (silicone al spray) nonché di far eseguire controlli/manutenzioni periodiche da un rivenditore specializzato STOBAG; in questo modo è possibile garantire maggiore longevità al sistema di ombreggiamento per terrazze.

Fate uscire completamente il tessuto della tenda nel caso di pulizia della struttura. Pulite la struttura con un detergente da casa per superfici delicate.

#### 3.2 Assistenza sensore vento



Nel caso siano presenti dispositivi di comando remoto, il sensore vento meccanico deve essere periodicamente controllato, per ovviare a danni provocati da agenti esterni o dal suo uso (osservarne il movimento in presenza di vento). Se il sensore vento non gira in modo corretto deve essere revisionato da un tecnico STOBAG.

### 3.3 Pulizia dello scarico dell'acqua

Per evitare che l'acqua trabocchi dalla canalina, è necessario pulire regolarmente l'area che si trova nella canalina stessa, rimuovendo eventuali residui di sporcizia.

### 3.4 Pulizia tessuto per tende



Il tessuto in acrilico è impermeabilizzato. In caso di necessità, pulire il tessuto come segue:

Le piccole impurità possono essere eliminate con una gomma neutra oppure, una volta secche, con una spazzola.

In caso di sporco leggero, il tessuto può essere lavato con una soluzione di sapone diluita (5%, ca. 30 °C) e una spazzola morbida. Risciacquare poi accuratamente con acqua.

Ripetere eventualmente il processo. Chiudere la tenda solo quando il tessuto è completamente asciutto.

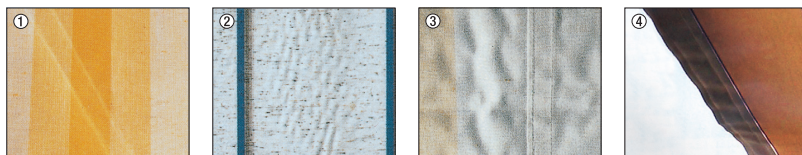
In caso di sporco resistente, vi consigliamo di pulirlo con un detersivo per tessuti studiato appositamente per questo tipo di macchie, come indicato sulle istruzioni del prodotto. Non utilizzare mai apparecchi di pulizia ad alta pressione.

Per un'ulteriore impermeabilizzazione, in caso di necessità, il tessuto acrilico può essere trattato con uno speciale spray impermeabilizzante (es. Fabric Guard™).

### 3.5 Indicazioni generali

I tessuti in acrilico per tende da sole e rigorosamente di marca, sono prodotti ad alte prestazioni, resistenti alla luce, allo scolorimento, all'acqua e allo sporco. Essi garantiscono una sicura e piacevole protezione per molti anni.

Indipendentemente dal processo produttivo dei tessuti, si possono verificare in seguito, fenomeni inevitabili, che desideriamo descrivere in dettaglio, garantendo in questo modo la massima informazione al consumatore. Queste «imperfezioni» non influenzano in alcun modo la resistenza e la resa del tessuto delle tende.



#### Pieghe (1)

Si generano durante la confezione e la piegatura del tessuto. Soprattutto con colori chiari, si possono formare delle pieghe di superficie, che diventano più scure in controluce.



### **Strisce chiare**

Si tratta di strisce chiare generate durante la lavorazione e che, nonostante la massima cura, sono del tutto inevitabili.

### **Ondulazioni del tessuto (2,3)**

Nella zona degli orli, delle cuciture e delle giunzioni del tessuto, si possono formare delle pieghe. Si generano così delle tensioni sulla stoffa, che possono dar luogo alla formazione di ondulazioni. (es. tessuto a nido d'ape o a spina di pesce).

### **Allungamento delle pieghe laterali (4)**

Le cuciture e gli orli agiscono, da un lato come elementi di rinforzo, ma dall'altro devono sopportare i massimi carichi. Durante l'avvolgimento del tessuto, gli orli e le cuciture sono sovrapposti, il che causa un ulteriore incremento della pressione e della tensione del tessuto. Le cuciture e gli orli vengono pressati e di conseguenza si allungano. Ciò può far pendere leggermente gli orli laterali verso il basso, durante la fuoriuscita della tenda.

In linea di massima, gli effetti sopramenzionati possono verificarsi con quasi tutti i modelli di tende da sole. Essi però non pregiudicano affatto il valore e l'utilità della tenda.

### **Resistenza alla pioggia**

I tessuti acrilici per tende da sole, sono impregnati con una sostanza idrorepellente e con un'inclinazione minima di 14 gradi, resistono a leggere piogge di breve durata. In caso di forti piogge di lunga durata, occorre invece riavvolgere la tenda per evitare eventuali danni. Le tende che vengono riavvolte bagnate, devono essere riaperte al più presto per farle asciugare.

### **Avvertenza sul telo per MELANO TP7100, BAVONA TP6100 e ASTANO TR4110/4120**

Le pieghe nelle falde sono inevitabili, sia in fase di lavorazione che di montaggio, ma si spianano non appena la tenda viene aperta. È inevitabile anche che i detriti causati dalle intemperie si depositino nelle pieghe delle falde.

## **4.0 Guasti**



Per guasti al sistema di protezione solare rivolgetevi al Vostro rivenditore STOBAG. Non utilizzate la tenda in caso di guasti e durante la riparazione.

## **5.0 Rimozione / smaltimento**



Assicuratevi che un eventuale smontaggio e rimozione della tenda, vengano eseguiti in modo corretto e secondo le normative.



Nella fabbricazione di questi prodotti sono stati adottati funzionali ed ecologici processi produttivi.



La struttura, l'imballo e gli accessori dovrebbero essere allo stesso modo separati, per un riciclaggio non inquinante e/o essere trasportati nel luogo di smaltimento competente.

This version of document replaces all earlier versions. STOBAG makes every effort to improve its documentation constantly. However, no responsibility can be accepted for any errors that it contains and their possible consequences.

Congratulations!

You have bought a Swiss quality product with this STOBAG sun protection system.

**Please read these operating instructions through completely before using your sun protection system** and if it is electrically powered or controlled, read also the separate instructions that are also supplied. Please keep these instructions safe and pass them on to the new owner if you sell your sun protection system.



STOBAG sun protection systems are built to satisfy the requirements of EN 13561:2004 +A1:2008. The requirements in the standard must also be observed by specialists who assemble or install the system.

If you have any questions, please consult your STOBAG specialist supplier.

## Table of contents

<b>1.0</b>	<b>Important general information .....</b>	<b>EN-27</b>
1.1	Explanation of symbols.....	EN-27
1.2	Safety warnings .....	EN-27
1.3	Maximum permitted wind strength.....	EN-28
1.4	Table of wind resistance classes .....	EN-28
<b>2.0</b>	<b>General operation.....</b>	<b>EN-29</b>
2.1	Operation with electric drive or control system .....	EN-30
<b>3.0</b>	<b>Care and maintenance.....</b>	<b>EN-31</b>
3.1	Care and maintenance of mechanical parts.....	EN-31
3.2	Wind sensor maintenance .....	EN-31
3.3	Cleaning the water run-off.....	EN-32
3.4	Cleaning awning fabrics .....	EN-32
3.5	General comment on awning covers.....	EN-32
<b>4.0</b>	<b>Breakdowns .....</b>	<b>EN-33</b>
<b>5.0</b>	<b>Ceasing use / disposal.....</b>	<b>EN-33</b>
<b>6.0</b>	<b>Declaration of conformity .....</b>	<b>EN-52</b>

## 1.0 Important general information

### 1.1 Explanation of symbols

Several symbols are used to guide you through these instructions which draw your attention to important points:



#### **Safety warning!**

Indicates the possibility of damage to people or objects.



#### **Safety warning!**

Indicates the possibility of damage to people or objects from electrical components.

### 1.2 Safety warnings



STOBAG pavilions and sky lights have been developed for use as weather protection systems and constructed in accordance with the mentioned standard requirements. They can be used to protect against rain with a waterproof fabric or lamellas.



Depending on the optional lighting systems, lamps or transformers may emit great amounts of heat. Pay attention to the safety distances from nearby objects.



Modifications may be made to a sun protection system or the configuration of an automatic system with electric power only with the agreement of STOBAG or the specialist supplier. Modifications to a sun protection system can create a dangerous situation and considerable risk of damage to people or objects.



Any dismantling or re-installation may only be made by technically qualified and trained personnel. It must be ensured that the correct brackets and fixing materials must be used for the surface on which the system is to be installed. The height the system is installed at must exclude the possibility of harming people as it is extended.



Important for electrically-powered sun protection systems! Risk of electric shock! Work on electrical components may only be carried out by qualified electricians. Examine power cables regularly for wear or other damage. The drive must never be used if the power supply cable is damaged.

If there is a problem with the sun protection system, please contact your STOBAG specialist supplier.



### 1.3 Maximum permitted wind strength

The sun protection system has been constructed that the largest size meets the requirements for wind resistance class 4 in the CE conformity classification (see table 1.4). What wind resistance class after assembling has been achieved depends largely on the type and quantity of the used fixing materials used and the surface it is installed upon. The sun protection system may only be used up to the declared wind resistance class declared by the installer.

### 1.4 Table of wind resistance classes

Class	Wind strength (Beaufort)	Wind speed	Effect
0	1–3	Up to 19 km/h	Leaves and thin twigs are blown about
1	4	20–28 km/h	Twigs and thin branches bend and waste paper is raised from the ground
2	5	29–38 km/h	Branches sway and small bushes are shaken
3	6	39–49 km/h	Thick branches sway, umbrellas are difficult to hold
4	7	50–61 km/h	Swaying trees, resistance when walking into the wind



## 2.0 General operation

- There must be no persons or obstacles in the extending / retracting zone of the awning and in the opening / closing zone of the lamellas.
- Do not let children operate the weather protection system and any fitted control devices.
- The weather protection system must be within the operator's view during operation.
- The weather protection system must not be used if repair or maintenance work is required. All available control systems must be set to manual mode.
- With MELANO TP7100, BAVONA TP6100 and ASTANO TR4110/TR4120, the shading must be re-tensioned after a time. It is imperative that this is carried out by the authorised specialist dealer.
- Although the systems discharge rain water into the water channel, it is possible for rain water to penetrate between the fabric, lamellas and water channel, especially in strong winds.
- The MELANO TP7100, BAVONA TP6100 and ASTANO TR4110/TR4120 systems are designed to provide sun and weather protection. In case of snowfall, the awning has to be retracted.
- With the BAVONA TP6500 and ASTANO TR4520 systems, the lamellas must be opened slightly in advance of any expected frost temperatures and opened fully (vertical) if snowfall is expected. If snow does settle on the lamella roof, the maximum snow load of 110 kg/m<sup>2</sup> must not be exceeded. Systems equipped with automatic control must be set to "manual mode" during the winter months. Ice-covered systems must not be operated again until all the ice has been fully removed.



- Moving parts of the sun protection system must not be touched when it is being extended or retracted.
- In the event of strong winds of over 61 km/h, it is recommended to immediately retract the awning (also see point 1.3, max. permissible wind load).
- To prevent damage, the sun protection system should not be operated if it snows, because of the load, or is icy or frosty.
- No additional weights, such as hanging clothes or flower pots, should be placed on the sun protection system.
- As far as possible, only retract the sun protection system when it is clean and dry. Try to remove any leaves and the like before retracting. Damp or wet awning covers should be fully extended to dry out as soon as possible. If this is not done, creases or other visual damage may be caused to the awning which are not covered by the guarantee.



### 2.1 Operation with electric drive or control system

- We recommend to operate the sun protection systems with an electric drive, also available as an option, are controlled by a wind sensor or automatic sun-wind controller. This will greatly reduce the risk of damage caused by wind and rain.

If the sun protection system is retracted by the wind sensor, on some models it may not be possible to extend it again for 10–20 minutes during the wind blockage time.

- It should be remembered that strong gusts of wind may occur when a storm is brewing and the wind sensor may not be able to react quickly enough.
- If the sun protection system does not have a sun or wind sensor, it must be retracted if you leave the house for holidays, the weekend, shopping and at night.
- Awnings with electric drive and automatic control system must be set to manual operation during the winter months. Iced-up awnings should only be extended again when the ice has melted.
- The electric drive is fitted with a thermal protection switch and is not designed for permanent operation. If the drive overheats, because of frequent extensions and retractions, it will switch off automatically, no matter which position the awning is in. The electric drive will operate again after a cooling-off period of 10–45 minutes, depending on such factors as the outside temperature, power output and roller positioning.



- Sun protection systems with electric drives cannot be retracted in a power failure, caused by a storm, for example. If you leave the house for a longer period for holidays or the weekend, we recommend setting the automatic control system to manual operation.



- In automatic operation, the area of extension and retraction must be free of obstacles.
- The sun protection system must be operated in accordance with these instructions. Other uses are improper. STOBAG cannot accept liability for damage caused by improper use.

### 3.0 Care and maintenance

When cleaning or servicing sun protection systems with electric drives, ensure that the power is switched off to prevent accidental extension or retraction.

#### 3.1 Care and maintenance of mechanical parts

As a rule, all mechanical parts are low-maintenance. Occasional lubrication of movable parts (plastic conductors etc.) with a suitable lubricant (silicon spray) as well as periodical checks/maintenance by an approved STOBAG specialist are highly recommended and increase the life of the terrace shading system.

Extend the awning cover fully for cleaning. Clean the frame with a household cleaner for sensitive surfaces.

#### 3.2 Wind sensor maintenance



If there is a control system, the mechanical wind sensor should be checked periodically for damage from external causes and that it is functioning. Check that it turns in the wind. If it does not turn correctly, it must be checked by a STOBAG specialist supplier.

### 3.3 Cleaning the water run-off

To prevent the water channel from overflowing, the corresponding area within the water channel must be cleared of any debris on a regular basis.

### 3.4 Cleaning awning covers



The acrylic covers is impregnated. If it becomes necessary, clean it as follows:

Small spots can be rubbed off with a clear rubber eraser or brushed off when dry.

If slightly dirty, the covers can be washed with diluted soap solution (5%, approx 30 °C) and a soft brush. It should then be rinsed thoroughly with clear water. It may be necessary to repeat the process. Only wind the awning in when it is completely dry.

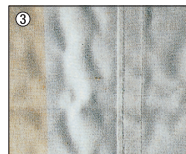
For heavier dirt, we recommend a specially developed cover cleaner, used in accordance with its instructions. A pressure cleaning machine should never be used.

To re-impregnate the acrylic covers, it can be treated with a special impregnation spray, such as Fabric Guard™.

### 3.5 General comment on awning covers

Acrylic fibre awning covers are high-performance products with high light and colour resistance and mould-inhibiting, water and dirt-resistant finish. They will provide many years of safe, comfortable protection from the sun.

Despite the high level of technology applied in the manufacture of awning covers, however, the treatment of the cover produces effects that cannot be avoided. These small cosmetic defects do not affect the life or the functioning of the awning cover. These unavoidable effects are explained in the consumer information that follows:



#### Creasing (1)

can occur during the manufacture and folding of awning covers. Especially with lighter colours, the creases can look darker when viewed against the light.

#### Chalk lines

are lighter stripes caused during manufacture which cannot always be avoided, even if the greatest care is taken.



### **Corrugations (2,3)**

of the seams and other stitching are caused by multiple layers of cover and varying forces created when the cover is extended or retracted. The tension created can cause waffle-like or fish-boned corrugations.

### **Lengthening of sides (4)**

Seams and stitching have a reinforcing effect but must also withstand great tension. When the cover is extended, the seams and stitching lie over and against each other, which can create pressure and tension. Seams and stitching may be pressed flat and thus extend in length. This can mean that when the cover is extended, the side seams may droop slightly.

As a rule, this effect can occur in almost all awning covers to a greater or lesser degree. It does not, however, affect their quality or usefulness.

### **Water-resistance**

Acrylic sun-protection awning covers are impregnated

with a waterproofing substance and can bear short, light rainfall if the incline is at least 14°. If the rain is prolonged or heavy, awnings must be retracted to prevent damage. Awnings that have been rolled-up wet should be extended to dry out as soon as possible.

### **Note on fabric for MELANO TP7100, BAVONA TP6100 and ASTANO TR4110/4120**

Folds in the cover tracks are unavoidable due to processing and assembly. These smooth out again when extended. Likewise, weather residues which can collect in the folds of the cover tracks cannot be avoided.

## **4.0 Breakdowns**



If there is a problem with the sun protection system, please contact your STOBAG specialist supplier. Do not use the sun protection system if it is defective or being repaired.

## **5.0 Ceasing use / disposal**



If you cease to use the awning and dismantle it, ensure this is done correctly and in accordance with safety regulations.



This product was manufactured using ecologically-friendly production processes.



The awning, its packaging and any accessories should be sorted for environmentally-friendly recycling and/or disposed of in the approved manner.

La presente versión del documento deja sin vigencia a todas las versiones anteriores. STOBAG se esfuerza en mejorar continuamente esta documentación. No se asume ninguna responsabilidad por los posibles fallos que, aún así, pudiera haber y sus consecuencias.

¡Enhorabuena!

Con la compra de un sistema de protección solar STOBAG ha adquirido un producto de calidad suiza.

**Lea con atención estas instrucciones de servicio antes de utilizar el sistema de protección solar** (si su sistema de protección solar dispone de un motor eléctrico o de un mando, lea también las instrucciones que se suministran por separado). Conserve las instrucciones de servicio y, en caso de vender el sistema de protección solar, entrégueles al nuevo propietario.



Los sistemas de protección solar STOBAG se fabrican de conformidad con los requisitos de la norma EN 13561:2004 +A1:2008. El establecimiento especializado también está obligado a observar y respetar estos requisitos durante el montaje y la instalación.

En caso de duda, diríjase a su establecimiento especializado STOBAG.

## Índice

<b>1.0</b>	<b>Observaciones generales importantes.....</b>	<b>ES-35</b>
1.1	Explicación de los símbolos.....	ES-35
1.2	Indicaciones de seguridad.....	ES-35
1.3	Sinopsis de las clases de resistencia al viento.....	ES-36
1.4	Sinopsis de las clases de resistencia al viento.....	ES-36
<b>2.0</b>	<b>Funcionamiento general.....</b>	<b>ES-37</b>
2.1	Funcionamiento con motor eléctrico / sistema de mando.....	ES-38
<b>3.0</b>	<b>Conservación y mantenimiento.....</b>	<b>ES-39</b>
3.1	Mantenimiento y limpieza de la mecánica.....	ES-39
3.2	Mantenimiento del sensor de viento.....	ES-39
3.3	Limpieza del tubo de desagüe.....	ES-40
3.4	Limpieza de tela de toldos.....	ES-40
3.5	Observaciones generales de la tela del toldo.....	ES-40
<b>4.0</b>	<b>Averías.....</b>	<b>ES-41</b>
<b>5.0</b>	<b>Puesta fuera de servicio y eliminación.....</b>	<b>ES-41</b>
<b>6.0</b>	<b>Declaración de conformidad.....</b>	<b>ES-52</b>

## 1.0 Observaciones generales importantes

### 1.1 Explicación de los símbolos

Para una mejor orientación, en estas instrucciones se utilizan algunos símbolos que señalan puntos importantes:



#### **Indicación de seguridad!**

Señala la posibilidad de daños personales o materiales.



#### **Indicación de seguridad!**

Señala la posibilidad de daños personales o materiales debido a componentes eléctricos.

### 1.2 Indicaciones de seguridad



Las pérgolas y los tragaluces de STOBAG están diseñados para el uso como sistemas de protección contra la intemperie y se han fabricado respetando los requisitos normativos mencionados. También se pueden utilizar como protección frente a la lluvia si cuentan con una lona o lamas impermeables.



Dependiendo de los sistemas de iluminación opcionales, es posible que las lámparas o los transformadores emitan un calor excesivo. Respete las distancias de seguridad con los objetos cercanos.



Únicamente se podrán efectuar modificaciones en el sistema de protección solar o en la configuración de los sistemas automáticos (en combinación con el motor eléctrico) previa consulta a STOBAG o al establecimiento especializado. La manipulación del sistema de protección solar puede dar lugar a situaciones de peligro y a importantes daños personales y/o materiales.



El eventual desmontaje o nuevo montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por personal técnico instruido. Es necesario asegurarse de que se utilizan los soportes de fijación y los elementos de sujeción necesarios adecuados a la superficie de montaje. La altura de montaje debe ser tal que el desenrollado del sistema de protección solar no represente un peligro para las personas.



¡Atención en los sistemas de protección solar con motor eléctrico! ¡Peligro de electrocución! Los trabajos en el sistema eléctrico solamente pueden ser llevados a cabo por electricistas. Compruebe con regularidad que los cables eléctricos no estén desgastados o dañados. En caso de que el cable de red esté dañado no se permite poner en marcha el motor bajo ningún concepto.

En caso de averías en el sistema de protección solar, póngase en contacto con su establecimiento especializado STOBAG.



### 1.3 Sinopsis de las clases de resistencia al viento

El sistema de protección solar está construido de manera que en su tamaño más grande cumple con los requisitos de la clase 4 de resistencia al viento (véase la tabla 1.4) indicada en la marca de conformidad CE. En función del avance, también es posible alcanzar la clase 3 de resistencia al viento. La clase de resistencia al viento que se alcance tras el montaje depende principalmente del tipo y de la cantidad de elementos de sujeción, así como de la superficie de fijación de la que se disponga. El sistema de protección solar solamente se puede utilizar hasta la clase de resistencia al viento indicada por la empresa de montaje.

### 1.4 Sinopsis de las clases de resistencia al viento

Clase	Fuerza del viento (Beaufort)	Velocidad del viento	Efecto
0	1–3	Hast 19 km/h	Las hojas y las ramas finas se mueven
1	4	20–28 km/h	Las ramas finas se mueven, los papeles sueltos se levantan del suelo
2	5	29–38 km/h	Las ramas se mueven y los árboles de hoja caduca oscilan
3	6	39–49 km/h	Las ramas gruesas se mueven, es difícil sujetar el paraguas
4	7	50–61 km/h	Se mueven los árboles, dificultad para caminar contra el viento



## 2.0 Funcionamiento general

- No está permitida la presencia de personas ni de obstáculos en la zona de enrollado y desenrollado del toldo, así como en la zona de apertura y cierre de las lamas.
- No permita que los niños manejen el sistema de protección contra la intemperie ni, en su caso, los mandos disponibles.
- Durante el accionamiento, el usuario no debe perder de vista el sistema de protección contra la intemperie.
- Está prohibido utilizar el sistema de protección contra la intemperie cuando sea necesario efectuar trabajos de reparación o de mantenimiento. Todos los sistemas de mando disponibles se tienen que regular en el modo de accionamiento manual.
- En el caso de los modelos MELANO TP7100, BAVONA TP6100 y ASTANO TR4110/ TR4120 es necesario volver a tensar el toldo al cabo de un tiempo. Esta operación debe ser efectuada en todo caso por un comercio especializado autorizado.
- A pesar de que los sistemas desvían el agua de lluvia a la canaleta de agua, podría entrar agua entre la lona, las lamas y la canaleta de agua, en particular, si sopla viento fuerte.
- Los sistemas MELANO TP7100, BAVONA TP6100 y ASTANO TR4110/TR4120 son, básicamente, protecciones contra el sol y la lluvia. En caso de nevada se debe recoger siempre el toldo.
- En los sistemas BAVONA TP6500 y ASTANO TR4520 es necesario ajustar con antelación las lamas en una posición ligeramente abierta cuando se prevean temperaturas de congelación y en una posición completamente abierta (vertical) en caso de preverse nevadas. Si, a pesar de todo, se depositara nieve sobre la cubierta de lamas, no se deberá superar la carga de nieve máxima de 110 kg/m<sup>2</sup>. Las instalaciones que estén equipadas con un mando automático se tienen que ajustar en el «modo manual» durante los meses de invierno. Si las instalaciones se han congelado, no se podrán volver a utilizar hasta que se haya retirado todo el hielo.



- Durante los movimientos de desenrollado y enrollado no se deben tocar las piezas móviles del sistema de protección solar.
- Con vientos fuertes superiores a 61 km/h se recomienda recoger inmediatamente el sistema de protección solar (véase también el apartado 1.3, «Carga máxima admisible debida al viento»).
- Para evitar que se dañe, el sistema de protección solar no se puede utilizar en caso de heladas, nieve (peligro por la carga de nieve) y hielo.
- Está prohibido someter el sistema de protección solar a cargas adicionales (por ejemplo, ropa, macetas etc.).
- Recoja el sistema de protección solar, siempre que sea posible, cuando esté seco y limpio (retire primero las hojas que haya sobre la tela etc.). Las telas húmedas o mojadas se tienen que desenrollar completamente cuanto antes para que se sequen. Si no se tienen en cuenta estas medidas se pueden producir arrugas de enrollado u otros defectos ópticos en la tela del toldo (no se incluyen en la garantía).



### 2.1 Funcionamiento con motor eléctrico / sistema de mando

- Se recomienda utilizar un sensor de viento o un dispositivo automático de sol/viento para accionar los sistemas de protección solar que estén equipados con un motor eléctrico (también como accesorio). De este modo, se reduce considerablemente el riesgo de daños por viento o lluvia.

En caso de recoger el sistema de protección solar a través del sensor de viento, no se podrá volver a desenrollar, dependiendo del tipo de mando, durante aprox. 10–20 min. (tiempo de bloqueo por viento).

- En caso de que se levante tormenta, se debe tener en cuenta que es posible que se produzcan ráfagas de viento fuertes y que el dispositivo automático de viento no puede reaccionar de inmediato.
- Si el sistema de protección solar se utiliza sin un dispositivo automático de sol/viento, se tendrá que recoger al salir de casa (vacaciones, fin de semana, compras) y por la noche.
- Las instalaciones que estén equipadas con un motor eléctrico y con un mando automático, se tienen que ajustar en el «modo manual» durante los meses de invierno. Las instalaciones que se hayan congelado sólo se podrán volver a desenrollar una vez descongeladas.
- El motor eléctrico está equipado con un interruptor de protección térmica y no está diseñado para el servicio continuo. Independientemente de la posición de desenrollado, en caso de sobrecalentamiento del motor (p. ej. por recoger y desenrollar frecuentemente el toldo) tiene lugar una desconexión automática. Transcurrido un tiempo de enfriamiento (aprox. 10–45 min., en función de la temperatura exterior, la potencia del motor, la posición de enrollado de la tela etc.) el motor eléctrico vuelve a estar listo para el servicio.



- Los sistemas de protección solar con motor eléctrico no se pueden recoger en caso de corte de corriente (p. ej., a causa de una tormenta). Si se deja la casa durante un período de tiempo prolongado (vacaciones, fin de semana etc.), se recomienda ajustar el mando automático en el «modo manual».

- En caso de funcionamiento con sistemas automáticos es necesario asegurarse de que las zonas de enrollado y desenrollado del toldo estén libres de obstáculos



- El funcionamiento del sistema de protección solar se debe corresponder con las especificaciones descritas en estas instrucciones de servicio. Los usos que difieran de éstas se consideran usos no adecuados. STOBAG no asume ninguna responsabilidad por aquellos daños eventuales que se deriven de un uso no adecuado.

### 3.0 Conservación y mantenimiento

En caso de que el sistema de protección solar tenga un motor eléctrico, asegúrese de que éste está desconectado durante los trabajos de limpieza y mantenimiento para evitar que se enrolle o desenrolle involuntariamente.

#### 3.1 Mantenimiento y limpieza de la mecánica

En principio, las piezas mecánicas no requieren ningún tipo de mantenimiento. Se recomienda lubricar ocasionalmente las piezas móviles (regletas de plástico etc.) con un lubricante adecuado (pulverizador de silicona), así como encargar a un establecimiento especializado STOBAG que realice revisiones y/o mantenimientos periódicos, ya que de este modo se puede prolongar la vida útil del toldo para terrazas.

Desenrolle completamente la tela del toldo para limpiar la estructura del mismo. Limpie dicha estructura con un producto de limpieza doméstico para superficies delicadas.

#### 3.2 Mantenimiento del sensor de viento



En caso de disponer de un sistema de mando, se debe revisar periódicamente el sensor de viento mecánico para excluir daños por influencias externas y su capacidad de funcionamiento (observar el comportamiento de giro con viento). Si el sensor de viento no gira bien, tendrá que ser revisado por un técnico de STOBAG.

### 3.3 Limpieza del tubo de desagüe

Para evitar que se desborde la canaleta de agua es necesario retirar con regularidad los restos de suciedad de la zona correspondiente en el interior de la canaleta de agua.

### 3.4 Limpieza de tela de toldos



La tela acrílica está impregnada. En caso necesario, dedíquele los siguientes cuidados:

Las pequeñas impurezas pueden retirarse usando una goma de borrar incolora, o bien con un cepillo en seco.

En caso de ligera suciedad, puede lavarse la tela con una solución de jabón bien diluida (5%, a 30 °C aprox.) y un cepillo suave. A continuación, aclarar a fondo con agua limpia.

Repetir el proceso en caso necesario. Volver a recoger el toldo únicamente cuando la tela esté completamente seca.

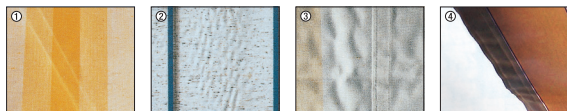
En caso de suciedad intensa, recomendamos la limpieza, conforme a las instrucciones del producto, con un detergente para telas desarrollado especialmente para este fin. No deberán emplearse nunca aparatos de limpieza a alta presión.

Para restaurar el impregnado, la tela acrílica puede tratarse en caso necesario con un spray impregnador específico (p. ej. Fabric Guard™).

### 3.5 Observaciones generales de la tela del toldo

Las telas para toldos de tejido acrílico son productos de alto rendimiento, de colorido muy duradero y gran resistencia a la luz, al agua, al moho y la descomposición. Estas telas le darán sombra segura y agradable durante muchos años.

Independientemente del alto nivel técnico en la producción de las telas para toldos, hay aspectos inevitables, dados por la manipulación de las mismas. Estos «defectos exteriores» no afectan en ningún modo a la durabilidad ni a la utilidad de la tela. Para evitar enfados, queremos llamar expresamente su atención, en el marco de la información al consumidor, sobre las siguientes características:



#### Las arrugas (1)

se producen durante la confección y el plegado de la tela. Sobre todo en las telas claras, puede ser que al trasluz las arrugas parezcan más oscuras.

#### Se llama efecto tiza

a las estrías claras que aparecen durante la producción de la tela y que no siempre se pueden evitar, aún poniendo el máximo cuidado.



### Las ondulaciones (2,3)

en dobladillos, costuras y paños se producen al doblar varias veces el tejido y por la diferente intensidad de enroscado de la tela sobre el tubo de enrollado. Las tensiones producidas en la tela pueden dar lugar a ondulaciones (p.ej. dibujo en espiga o barquillo).

### Estiramientos laterales del paño (4)

Costuras y dobladillos actúan como refuerzo, pero también tienen que soportar grandes tensiones. Al enrollar la tela estos se superponen, lo que aumenta la tensión y la presión, apretando y planchando costuras y dobladillos haciéndolos más largos. El resultado es que, al extender el toldo los dobladillos laterales cuelguen ligeramente.

Basicamente, los efectos enumerados pueden aparecer, en mayor o menor medida, en casi todas las telas. No obstante, ello no merma de ningún modo ni el valor ni la utilidad del producto.

### Resistencia a la lluvia

Las telas acrílicas para toldos están tratadas con impermeabilizante y soportan, con una inclinación mínima de 14° una lluvia ligera durante poco tiempo. Si la lluvia es fuerte o durante mucho tiempo, hay que recoger el toldo, para evitar daños. Si el toldo se ha enrollado mojado, es necesario abrirlo lo antes posible para que se seque.

### Observaciones relativas a la lona de MELANO TP7100, BAVONA TP6100 y ASTANO TR4110/4120

Durante la producción y el montaje es inevitable que se produzcan pliegues en las bandas de lona. No obstante, estos desaparecen de nuevo al extender el toldo. Tampoco se puede evitar que queden restos de suciedad en los pliegues de las bandas de lona debido a las influencias atmosféricas.

## 4.0 Averías



En caso de averías en el sistema de protección solar, póngase en contacto con su establecimiento especializado STOBAG. No utilice el sistema de protección solar si está averiado ni durante los trabajos de reparación.

## 5.0 Puesta fuera de servicio y eliminación



Las operaciones de puesta fuera de servicio o de desmontaje del toldo deben ser realizadas por un profesional y de conformidad con la normativa de seguridad.



En la fabricación de este producto se ha seguido un proceso de producción ecológico.



Asimismo, el toldo, su embalaje y los accesorios se deberán separar para su reciclado de forma compatible con el medio ambiente y/o entregar al punto de recogida que corresponda.

Met deze documentversie verliezen alle eerdere versies hun geldigheid. STOBAG streeft ernaar deze documentatie continu te verbeteren. Voor eventueel toch aanwezige fouten en hun effect kan geen aansprakelijkheid worden genomen.

Van harte proficiat!

Met de koop van een STOBAG zonweringssysteem heeft u een Zwitsers kwaliteitsproduct aangeschaft.

**Lees voor het gebruik van uw zonweringssysteem de complete gebruiksaanwijzing door** (indien uw zonweringssysteem met elektrische aandrijving / besturing is uitgerust, lees dan ook de apart meegeleverde handleidingen door). De gebruiksaanwijzing dient bewaard te worden en bij de verkoop van het zonweringssysteem aan de nieuwe eigenaar doorgegeven te worden.



STOBAG zonweringssystemen worden gebouwd volgens de vereisten van de EN 13561:2004 +A1:2008. Deze normen moeten ook bij de montage / installatie door het vakbedrijf in acht genomen en nageleefd worden.

Neem bij vragen contact op met uw STOBAG-dealer.

## Inhoudsopgave

<b>1.0</b>	<b>Belangrijke algemene aanwijzingen</b> .....	<b>NL-43</b>
1.1	Verklaring van de symbolen .....	NL-43
1.2	Veiligheidsinstructies .....	NL-43
1.3	Max. toegestane windbelasting .....	NL-44
1.4	Overzicht windweerstandsklassen .....	NL-44
<b>2.0</b>	<b>Werking algemeen</b> .....	<b>NL-45</b>
2.1	Werking met elektrische aandrijving / regelsysteem .....	NL-46
<b>3.0</b>	<b>Verzorging &amp; onderhoud</b> .....	<b>NL-47</b>
3.1	Onderhoud / reiniging mechaniek .....	NL-47
3.2	Onderhoud windsensor .....	NL-47
3.3	Reiniging waterafvoer .....	NL-48
3.4	Reiniging zonnenschermdoek .....	NL-48
3.5	Algemene aanwijzingen zonnenschermstoffen .....	NL-48
<b>4.0</b>	<b>Storingen</b> .....	<b>NL-49</b>
<b>5.0</b>	<b>Buitenbedrijfstelling / verwijdering</b> .....	<b>NL-49</b>
<b>6.0</b>	<b>Conformiteitsverklaring</b> .....	<b>NL-52</b>

## **1.0 Belangrijke algemene aanwijzingen**

### **1.1 Verklaring van de symbolen**

Voor een betere oriëntatie worden in deze handleiding enkele symbolen gebruikt, waarmee u op belangrijke punten gewezen wordt:



#### **Veiligheidsaanwijzing!**

Verwijzing naar mogelijk lichamelijk letsel of materiële schade.



#### **Veiligheidsaanwijzing!**

Verwijzing naar mogelijk lichamelijk letsel of materiële schade op grond van elektrische onderdelen.

### **1.2 Veiligheidsinstructies**



STOBAG paviljoens en bovenramen zijn ontwikkeld voor gebruik als weerbeschermingsinstallatie en gebouwd volgens de vermelde normen. Ze kunnen met een waterdicht doek of lamellen worden toegepast als bescherming tegen regen.



Afhankelijk van de optionele verlichtingssystemen kunnen de verlichting of de transformatoren een extreme warmte produceren. Neem veiligheidsafstanden in acht voor voorwerpen of objecten in de naaste omgeving.



Wijzigingen aan het zonweringssysteem of bij de configuratie van de automatische systemen (in combinatie met elektrische aandrijving) mogen alleen na afspraak met STOBAG of het vakbedrijf worden uitgevoerd. De modificatie van het zonweringssysteem kan tot een gevaarlijke situatie en tot aanzienlijk lichamelijk letsel en materiële schade leiden.



Een mogelijke demontage / nieuwe montage mag alleen door geschoold vakpersoon worden uitgevoerd. Er moet op gelet worden dat de bij de montageondergrond horende benodigde consoles en bevestigingsmiddelen gebruikt worden. De montagehoogte moet het gevaar voor personen door het uitschuiven van het zonweringssysteem uitsluiten.



Let op, elektrische aandrijving! Gevaar door stroomslag! Werkzaamheden aan het elektrische systeem mogen alleen door elektromonteurs worden uitgevoerd. Onderzoek de stroomgeleidende kabels regelmatig op slijtage of beschadigingen. Bij beschadiging van de stroomkabel mag de aandrijving in geen geval in bedrijf worden gesteld.

Informeer uw STOBAG dealer bij storingen aan het zonweringssysteem.



### 1.3 Max. toegestane windbelasting

Het zonweringssysteem is zo gebouwd, dat het in de maximale afmetingen voldoet aan de vereisten van de in de CE-conformiteitsmarkering aangegeven windweerstandsklasse 4 (zie tabel 1.4). Welke windweerstandsklasse na de montage behaald wordt, hangt op beslissende wijze af van de soort en het aantal bevestigingsmiddelen, alsmede van de aanwezige bevestigingsondergrond. Het zonweringssysteem mag alleen tot de door het montagebedrijf aangegeven windweerstandsklasse gebruikt worden. Deze kan van de windweerstandsklasse 3 afwijken.

### 1.4 Overzicht windweerstandsklassen

Categorie	Windsterkte (Beaufort)	Windsnelheid	Effect
0	1–3	Tot 19 km/h	Bladeren en dunne takjes bewegen
1	4	20–28 km/h	Takken en dunne takken bewegen, los papier wordt van de grond opgetild
2	5	29–38 km/h	Takken bewegen en kleine loofbomen slingeren
3	6	39–49 km/h	Dikke takken slingeren, paraplu's zijn slechts met moeite vast te houden
4	7	50–61 km/h	Bomen slingeren, weerstand bij het lopen tegen de wind in



## 2.0 Algemene ingebruikneming

- In de uit- en inrolzone van de zonwering en in het openings- / sluitgebied van de lamellen mogen zich geen personen of obstakels bevinden.
- Voorkom dat kinderen het zonweringssysteem en eventueel aanwezige regelapparaten kunnen bedienen.
- Tijdens de bediening moet het weerbeschermingssysteem binnen het zicht van de bediener zijn.
- Het weerbeschermingssysteem mag niet worden gebruikt als er reparatie- of onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk zijn. Eventueel aanwezige besturingssystemen moeten op 'handmatig bedrijf' worden gezet.
- Bij de MELANO TP7100, BAVONA TP6100 en ASTANO TR4110/TR4120 moet na een tijdje de zonwering worden nagespannen. Het naspinnen moet beslist worden overgelaten aan de vakdealer.
- Hoewel bij deze systemen het regenwater naar de goot wordt afgevoerd, bestaat er vooral bij sterke wind een kans dat er tussen doek, lamellen en goot regenwater binnendringt.
- In het algemeen gaat het bij de systemen MELANO TP7100, BAVONA TP6100 en ASTANO TR4110/TR4120 om een bescherming tegen zon en regen. Bij eventuele sneeuwval moet de zonwering absoluut worden ingeschoven.
- Bij de systemen BAVONA TP6500 en ASTANO TR4520 moet de lamelpositie van tevoren in een enigszins geopende stand worden gezet bij verwachte temperaturen onder het vriespunt, en in een volledig geopende (verticale) stand bij verwachte sneeuwval. Als er toch sneeuw op het lameldak terechtkomt, mag de maximale sneeuwlast van 110 kg/m<sup>2</sup> niet worden overschreden. Installaties die zijn uitgerust met een automatische besturing, moeten in de wintermaanden op 'handmatig bedrijf' worden gezet. Bevroren installaties mogen pas na volledige verwijdering van het ijs weer worden bediend.



- Tijdens het in- en uitrollen mogen de bewegelijke onderdelen van de zonwering niet aangeraakt worden.
- Het wordt aanbevolen om bij sterke wind van meer dan 61 km/h het zonweringssysteem meteen in te sturen (zie ook punt 1.3, max. toegestane windbelasting).
- Om schade te voorkomen mag de zonwering bij vorst, sneeuw (gevaar door sneeuwlast) en ijs niet gebruikt worden.
- Er mogen geen extra belastingen (b.v.b. kleren, bloempotten, etc.) aan de zonwering opgehangen worden.
- Rol de zonwering, indien mogelijk, alleen in droge en schone staat op (bladeren etc. op de doek van tevoren verwijderen). Vochtige of natte doeken moeten zo gauw mogelijk worden uitgerold om volledig te kunnen drogen. Door deze maatregelen te negeren kunnen plooien en andere optische schade ontstaan (geen garantie).



### 2.1 Inrichting met elektrisch aandrijfsysteem / besturing

- Wij raden aan de zonwering via een windsensor of een automatisch zon-wind-systeem te sturen. Dit vermindert het risico op schade door wind en regen. Als de zonwering door een windsensor wordt ingerold, kan het afhankelijk van besturingstype ongeveer 10 – 20 min. niet worden uitgerold (windblokkertijd).
- Het dient opgemerkt te worden dat bij een opkomende onweer kortlopend sterke windbuien kunnen optreden en de windsensor niet onmiddellijk reageert.
- Als de zonwering zonde automatische zon-wind-besturing wordt gebruikt moet de zonwering bij het verlaten van het huis (vakantie, weekend, boodschappen doen) of 's nachts opgerold worden.
- Systemen die met een automatische besturing zijn voorzien moeten in de wintermaanden op 'handmatige modus' worden ingesteld. Berijpte systemen pas na het ontdooven weer uitrollen.
- Het elektrische aandrijfsysteem is voorzien van een thermische beveiligingsschakel en niet op continu gebruik uitgericht. Ongeacht de uitgerolde positie wordt het aandrijfsysteem bij oververhitting (b.v.b. door het frequente uit- en oprollen) automatisch uitgezet. Na een afkoelingsperiode (ongeveer 10 – 45 min., afhankelijk van de buitentemperatuur, prestaties van de motor, positie van de doek etc.) is het elektrisch aandrijfsysteem weer klaar voor gebruik.



- Zonweringssystemen met elektrisch aandrijfsysteem kunnen tijdens een stroomstoring (b.v.b. door een onweer) niet worden opgerold. Als u het huis voor een langere periode verlaat (vakantie, weekend etc.) wordt aanbevolen het elektrisch aandrijfsysteem op 'handmatige modus' instellen.

- Bij het gebruik van het automatische systemen is het belangrijk om ervoor te zorgen dat de in- en uitrolzone vrij is van hindernissen.



- De zonwering moet zo functioneren als in de gebruiksaanwijzing uitgelegd. Daarvan afwijkend gebruik is niet de bedoeling. STOBAG is niet aansprakelijk voor eventuele schade die uit een niet-bedoeld gebruik kan voortkomen.

### 3.0 Verzorging en onderhoud

Zorg ervoor dat het elektrisch aandrijfsysteem bij reinigings- en onderhoudswerkzaamheden stroomloos geschakeld wordt om een onbedoeld in- of uitrollen te voorkomen.

#### 3.1 Onderhoud / reiniging mechaniek

In het algemeen moeten de mechanische onderdelen niet vaak worden onderhouden. Het wordt aanbevolen de bewegelijke delen (kunststoffglijders etc.) af en toe met een geschikt smeermiddel (siliconenspray) te smeren en periodieke inspecties / opknapbeurten door een STOBAG specialist uit te laten voeren. Dit zal de levensduur van de zonwering verlengen.

Rol het droge doek volledig op voordat u het reinigt. Reinig de cassette met een huishoudelijk schoonmaakmiddel voor gevoelige oppervlakken.

#### 3.2 Onderhoud windsensor



Bij beschikbaar besturingssysteem moet de mechanische windsensor regelmatig worden gecontroleerd of hij beschadigd is door externe invloeden en of hij functioneert (draaigedrach bij wind observeren). Als de windsensor niet juist draait moet hij door een STOBAG specialist worden gecontroleerd.

### 3.3 Reiniging waterafvoer

Om te voorkomen dat de goot over-loopt, moet het desbetreffende gedeel-te van de goot regelmatig worden ontdaan van vuilresten.

### 3.4 Reiniging zonnescermdoek



De acryldoek is geïmpregneerd. Handhaaf de doek als het nodig is als volgt:

Kleine verontreinigingen kunnen met een kleurloze radeer-gom verwijderd of in droge staat weggeborsteld worden.

De doek (acryl en PVC) kan bij kleine verontreinigingen met een dun zeepmengsel (5%, ongeveer 30 °C) en een zachte borstel worden afgewassen. Daarna met schoon water goed

afspoelen. Indien nodig, herhaal het proces. Het scherm mag pas weer worden opgerold als de doek volledig gedroogd is.

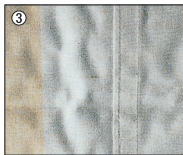
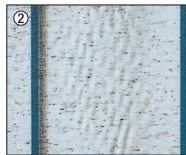
Bij grote verontreiniging raden wij u aan de doek volgens gebruiksaanwijzing met een speciaal ontwikkeld doekschoonmaakmiddel te reinigen. Hogedrukapparatuur mag niet worden gebruikt voor het schoonmaken van de doek.

Om de doek opnieuw te impregneren kan de doek als nodig met een speciale spray (b.v.b. Fabric Guard™) worden behandeld.

### 3.5 Algemene adviezen zonnescermdoeken

De doeken zijn uit acrylstoffen en zijn high-performance producten met een hoge licht- en kleurenbestendigheid en zijn bovendien rot-bestendig en water- en vuilafstotend. Ze geven u vele jaren veilige en prettige bescherming tegen de zon.

Onafhankelijk van het hoge technische niveau bij de productie van de doeken ontstaan door de verwerking van de weefsels soms effecten die onvermijdelijk zijn. Deze kleine uiterlijke 'fouten' hebben op geen enkele wijze invloed op de duurzaamheid en bruikbaarheid van het doek. Zij vormen daarom ook geen grond voor klachten. Om verwarring te voorkomen willen we u, als onderdeel van de consumenteninformatie, uitdrukkelijk op de volgende eigenschappen wijzen:



#### **Knikplooi en rimpels (1)**

ontstaan bij het verpakken en het opvouwen van de doek. Vooral bij lichte kleuren kan dit bij de plooi tot effecten aan de oppervlakte leiden die de doek, als hij tegen het licht wordt gehouden, donkerder laten uitzien.



### **Kreideffect**

zijn lichte strepen die tijdens de verwerking ontstaan en kunnen ook met de grootst voorzorg niet altijd volledig worden vermeden.

### **Walligheid (2, 3)**

in het gebied van zoom en naad ontstaan door meerdere lagen stof en verschillende wikkelsterketes. De daardoor ontstaande stofspanningen kunnen walligheid (b.v.b. wafel- of visgraatpatronen) veroorzaken.

### **Zijbaanverlenging (4)**

Naden en zomen werken als versterking maar moeten ook de grootste belasting weerstaan. Bij het oprollen van de doek liggen de zomen en naden boven elkaar. Dit verhoogt de druk en spanning. Naden en zomen worden glad gedrukt en worden daardoor langer. Bij het uitrollen van het scherm kan dit ertoe leiden dat de zijzomen een beetje naar beneden hangen.

In het algemeen kunnen boven genoemde effecten in verschillende intensiteit bij bijna alle zonneschermdoeken voorkomen. Dit vermindert op geen enkele manier de waarde en bruikbaarheid van het product.

### **Weerstand tegen regen**

De doekstoffen uit acryl zijn waterafstotend geïmpregneerd en zijn bij een minimale schuinstelling van 14° bestand tegen een lichte, korte regen. Bij sterkere of langdurende regen moeten de doeken worden opgerold om schade te voorkomen. Nat opgerolde doeken zijn zo gauw mogelijk weer uit te rollen om ze te laten drogen.

### **Doekinstructies voor MELANO TP7100, BAVONA TP6100 en ASTANO TR4110/4120**

Het ontstaan van vouwen in de doekbanen is bij de verwerking en de montage onvermijdelijk. Deze worden in uitgeschoven toestand echter weer glad. Evenmin te voorkomen zijn eventuele gevolgen van weersinvloeden in de vouwen van de doekbanen.

## **4.0 Storingen**



Bij storingen op het glasdaksysteem of de zonwering neem contact op met uw STOBAG specialist. Maak geen gebruik van de zonwering bij storingen en tijdens de reparatiewerkzaamheden.

## **5.0 Buitenbedrijfstelling / verwijdering**



Bij eventuele ontmanteling of demontage van het scherm, let erop dat deze vakkundig en volgens de veiligheidsvoorschriften wordt uitgevoerd.



Bij de productie van die product worden ecologisch zinvolle standaards gerespecteerd.



Bij verwijdering van het scherm is het raadzaam erop te letten dat de verpakking en de onderdelen voor een milieuvriendelijk recycling gesorteerd worden en/of naar de verantwoordelijke afvalstortplaats gebracht worden.





## 6.0 Konformitätserklärung

## 6.0 Déclaration de conformité

## 6.0 Normativa

## 6.0 Declaration of conformity

## 6.0 Declaración de conformidad

## 6.0 Conformiteitsverklaring

Diese Markisen entsprechen den Anforderungen der DIN EN 13561:2015-08  
Ces stores corresponds aux exigences de la norme DIN EN 13561:2015-08  
Questa scheda è stata redatta in base alla normativa DIN EN 13561:2015-08  
This awnings conform to standard DIN EN 13561:2015-08  
Este toldo cumple con los requisitos de la norma DIN EN 13561:2015-08  
Deze zonneschermen voldoen aan de normen conform DIN EN 13561:2015-08



**2010**  
**DIN EN 13561:2015-08**  
**Markisen für die Verwendung im Aussenbereich**  
**Stores pour l'extérieur**  
**Tende per uso esterno**  
**Awnings for outdoor use**  
**Toldos de exterior**  
**Zonnenschermen voor gebruik buitenshuis**

Windwiderstand: Klasse 4\*  
Classe de résistance au vent: classe 4\*  
Resistenza al vento: classe 4\*  
Wind resistance class: class 4\*  
Resistencia al viento: clase 4\*  
CE windklasse 4\*

\* siehe Punkt 1.3 max. zulässige Windlast  
voir point 1.3 charge de vent maximale  
vedere punto 1.3 resistenza massima al vento  
see item 1.3 maximum permitted wind strength  
ver punto 1.3 sinopsis de las clases de resistencia al viento  
zie punt 1.3 max. toegestane windbelasting